

tram.



 rifton.

Istruzioni per l'uso.

tram. Il supporto per trasferimento e mobilità di Rifton.




schuchmann[®]

Grazie!



Gentile cliente,

grazie per la fiducia dimostrata con l'acquisto del nostro prodotto. La invitiamo a leggere attentamente e osservare le istruzioni per l'uso, prima di mettere in funzione il prodotto. Le indicazioni e le illustrazioni in queste istruzioni possono variare a seconda della dotazione del prodotto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Informazioni importanti!

Assicurarsi che le presenti istruzioni per l'uso vengano conservate insieme al prodotto.

Il team **Schuchmann**



1. Preparazione.	05
1.1 Consegna	05
1.2 Misure di sicurezza prima dell'uso	05
1.3 Smaltimento sicuro	06
1.3.1 Imballaggio	06
1.3.2 Prodotto	06
1.4 Luogo di conservazione delle istruzioni per l'uso	06
2. Descrizione del prodotto.	06
2.1 Informazioni sul materiale	06
2.2 Movimentazione / trasporto	07
2.3 Ambiti di applicazione, uso conforme	07
2.3.1 Indicazione	07
2.3.2 Controindicazione	07
2.4 Uso non conforme / avvertenze	08
2.5 Dotazione del modello base	09
2.6 Elenco accessori	09
2.7 Panoramica del prodotto	09
3. Impostazioni.	10
3.1 Maniglia di spinta	10
3.2 Vano batteria	11
3.3 Indicatore di carica	11
3.4 Tasto di arresto d'emergenza	12
3.5 Tasto per abbassamento d'emergenza	12
3.6 Bilancia (opzionale)	12
3.7 Blocco direzionale (opzionale)	14
3.8 Estensore per gambe	14
3.9 Sistema di supporto del corpo	15
3.10 Supporti per avambracci imbottiti (opzionali)	15
3.11 Cinghie per gambe per un trasferimento da seduti	17
3.12 Sostegno pelvico (opzionale) per alzarsi o camminare	18
3.13 Uso dei servizi igienici con il tram	19
4. Pulizia e manutenzione periodica.	20
4.1 Pulizia e disinfezione	20
4.1.1 Pulizia	20
4.1.2 Disinfezione	20
4.2 Manutenzione periodica	20
4.3 Manutenzione	20
4.3.2 Programma di manutenzione	21
4.4 Pezzi di ricambio	22
4.5 Vita utile e riutilizzo	22
5. Dati tecnici.	23



6. Garanzia.	24
7. Rimedio errori.	24
8. Batteria e caricabatterie.	25
8.1 Montaggio del caricabatterie.....	25
8.2 Ricarica della batteria.....	25
9. Identificazione.	26
9.1 Dichiarazione di conformità UE.....	26
9.2 Numero di serie/data di fabbricazione.....	27
9.3 Versione del prodotto.....	27
9.4 Rilascio del documento.....	27
9.5 Nome e indirizzo del fabbricante, rivenditore specializzato.....	27

1. Preparazione.

1.1 Consegna

Al ricevimento del prodotto verificare la completezza e l'assenza di difetti, facendo attenzione a eventuali danni da trasporto.

Verificare la merce in presenza del portatore

In caso di danni da trasporto, avviare una procedura di reclamo (in base ai difetti riscontrati) in presenza del trasportatore. Inviare un reclamo scritto al rivenditore specializzato di competenza.

Il prodotto viene consegnato completamente montato e adattabile. Solo la maniglia di spinta viene smontata per la spedizione e va rimontata con 4 viti.

Per il montaggio utilizzare la chiave a brugola in dotazione e rimuovere prima le 4 viti sull'attacco (A).

Tenere la maniglia di spinta ben ferma sull'attacco (B) e fissare le viti (prima in alto) con la chiave a brugola.

Rimuovere infine il coperchio sul lato anteriore del vano batteria, inserire la spina della staffa di spinta nell'apposito attacco (C) e riapplicare il coperchio.



1.2 Misure di sicurezza prima dell'uso

L'uso corretto del prodotto richiede l'addestramento accurato e preciso dell'utente e dell'accompagnatore. Leggere attentamente e osservare le istruzioni per l'uso, prima di mettere in funzione il prodotto. Le parti del prodotto che possono entrare in contatto con la pelle potrebbero riscaldarsi per effetto del sole. Secondo la durata di esposizione e l'intensità dei raggi solari, le superfici di alcuni componenti possono riscaldarsi fino ad oltre 41°C, nel qual caso il contatto diretto con la pelle può causare lievi ustioni. Pertanto, coprire queste parti o proteggere il dispositivo contro l'irradiazione solare diretta.



1. Preparazione.

1.3 Smaltimento sicuro

Per la conservazione e la tutela ambientale, per ridurre l'inquinamento e migliorare il riciclaggio delle materie prime, osservare le avvertenze sullo smaltimento ai **punti 1.3.1 e 1.3.2.**

1.3.1 Imballaggio

L'imballaggio del prodotto va conservato per un eventuale trasporto successivo. Se fosse necessario rispedire il prodotto per una riparazione o un caso di garanzia, utilizzare preferibilmente lo scatolone originale, affinché il prodotto sia confezionato in modo ottimale. Altrimenti, separare i materiali da imballaggio per il riciclaggio in base alla tipologia.



Non lasciare incustoditi i materiali da imballaggio, in quanto potrebbero essere una fonte di pericolo.

1.3.2 Prodotto

Al termine del ciclo di vita del prodotto, separare le materie prime utilizzate in base alla tipologia (vedere le informazioni sui materiali al **punto 2.1**).

1.4 Luogo di conservazione delle istruzioni per l'uso

Conservare accuratamente e al sicuro le istruzioni per l'uso, in modo che rimangano insieme al prodotto in caso di riutilizzo. In caso di smarrimento delle istruzioni per l'uso, è possibile scaricare la versione aggiornata alla pagina www.schuchmann.de.

2. Descrizione del prodotto.

2.1 Informazioni sul materiale

Tutti gli elementi in acciaio (viti, dadi...) sono zincati e nichelati o in acciaio inox. Tutti i supporti per il corpo sono imbottiti, rivestiti e ignifughi. I rivestimenti ignifughi sono fabbricati in poliuretano e nylon robusto. Il telaio è realizzato in acciaio o alluminio, saldato e rivestito a polveri. Alcuni componenti del telaio possono essere anche in acciaio inox. Le cinghie sono prodotte in polipropilene o in un tessuto di nylon. I componenti di plastica vengono fabbricati in un processo di pressofusione. Tutti i materiali sono privi di lattice, piombo e ftalati.

2. Descrizione del prodotto.

2.2 Movimentazione / trasporto

Il supporto per mobilità e trasferimento non è progettato per essere sollevato per il trasporto, in quanto dotato di ruote. Se fosse necessario sollevare il prodotto in presenza di ostacoli, accertarsi che tutte le parti mobili siano ben fissate. Posizionarsi in due accanto al dispositivo, afferrarlo sul lato anteriore e posteriore e trasportarlo nel luogo desiderato. Per trasportare il dispositivo, regolarlo sul formato più compatto possibile (chiudere l'espansore per gambe ecc.)

2.3 Ambiti di applicazione, uso conforme

Il supporto per trasferimento e mobilità **tram.** è un dispositivo medico con classe di rischio 1 per interni. È stato sviluppato per garantire la sicurezza, il comfort e come ausilio per preservare la dignità di pazienti e accompagnatori. **tram.** consente di sollevare e muovere pazienti con condizioni fisiche differenti.

2.3.1 Indicazione

Il supporto per trasferimento e mobilità **tram.** è progettato per utenti con serie difficoltà di movimento e deambulazione. I motivi possono essere imputabili a patologie neuromuscolari, amputazione di uno/degli arti inferiori o malattie neurologiche.

2.3.2 Controindicazione

Generalmente, la prescrizione deve essere certificata da un medico o un ortopedico. Pertanto, prima di impiegare **tram.**, assicurarsi che non vi siano controindicazioni per il paziente. In generale, qualsiasi dolore compaia è indice di una controindicazione.



Attenzione! In base al tipo di malattia e terapia va chiarito quanto tempo il paziente possa trascorrere nel supporto per trasferimento e mobilità. In alcuni casi potrebbero manifestarsi i seguenti sintomi:

- problemi di circolazione
- dolori nell'area dorsale e alle gambe
- attacchi spastici

È importante altresì chiarire se l'utente possa assumere o meno una posizione di completa estensione. Molte persone possono reggersi in piedi solo in posizione incurvata.



2. Descrizione del prodotto.



2.4 Uso non conforme / avvertenze

- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di impiegare il supporto per trasferimento e mobilità.
- L'uso corretto del supporto per trasferimento e mobilità richiede richiede un addestramento accurato e preciso dell'accompagnatore.
- I pazienti avvertiranno una leggera pressione nell'area del basso ventre. Pertanto, il supporto per trasferimento e mobilità non è adeguato a persone con pelle sensibile alla pressione.
- Non utilizzare il supporto per trasferimento e mobilità su superfici inclinate o nei pressi di scale.
- Arrestare immediatamente il sollevamento della persona, qualora il sistema di supporto dovesse scivolare sotto le ascelle. Questo può essere causato da abiti realizzati con tessuti lisci, da una insufficiente tensione muscolare o da una forma fisica inadatta.
- Non sollevare il paziente mai più in alto di quanto necessario per il trasferimento.
- Durante il trasferimento, l'estensore per gambe va impostato sempre nella posizione base. Nell'allenamento di deambulazione, la posizione divaricata del telaio base può essere impiegata per garantire la stabilità laterale.
- Il sistema di cinghie va regolato accuratamente per garantire la sicurezza del paziente.
- Prima di ogni impiego del supporto per trasferimento e mobilità, assicurarsi che le cinghie siano fissate alle clip colorate.
- Non lasciare mai i pazienti nel supporto per trasferimento e mobilità senza sorveglianza.
- Rispettare il carico massimo e la statura massima (**punto 5**).
- Non utilizzare il supporto per trasferimento e mobilità in presenza di parti difettose, usurate o mancanti. Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio dell'azienda Schuchmann, altrimenti si mette a rischio la sicurezza del paziente.
- Utilizzare il supporto per trasferimento e mobilità solo se tutti i componenti accessori sono montati e regolati correttamente.
- Pericolo di incastro e schiacciamento: durante il sollevamento, tenere mani e piedi lontani dalla colonna di sollevamento telescopica. Lo stesso vale nell'impiego dell'espansore per gambe.
- Prima dell'uso del **tram.**, assicurarsi che l'altezza della stanza sia sufficiente, per evitare lesioni alla testa.
- Accertarsi che mani e piedi dell'utente non si trovino nell'area di pericolo, durante le operazioni di impostazione e regolazione. Si riduce così il rischio di lesioni.
- Gli utenti non vedenti o ipovedenti devono farsi leggere le istruzioni per l'uso, per poter utilizzare l'ausilio terapeutico in modo sicuro.

2. Descrizione del prodotto.

2.5 Dotazione del modello base

- Modello base con telaio estendibile (estensore per gambe)
- Supporto pettorale imbottito
- Regolazione elettrica dell'altezza
- Abbassamento elettrico di emergenza
- Tasto di arresto d'emergenza
- Maniglia di spinta
- 2 cinghie per gambe
- Batteria e caricabatterie
- 4 ruote doppie da 100 mm (davanti con blocco direzionale)
- 1 chiave a brugola

2.6 Elenco accessori

- Supporti per avambracci imbottiti
- Sostegno pelvico
- Ulteriori cinghie per gambe
- Blocco direzionale

2.7 Panoramica del prodotto

La figura sottostante indica la denominazione dei componenti principali e i termini utilizzati nelle presenti istruzioni per l'uso.



3. Impostazioni.

Il prodotto e gli accessori possono essere impostati e regolati solo da persone che siano state specificatamente istruite da un consulente di dispositivi medici. Accertarsi che mani e piedi dell'utente non si trovino nell'area interessata all'atto di eseguire impostazioni e regolazioni. Si riduce così il rischio di lesioni.

3.1 Maniglia di spinta

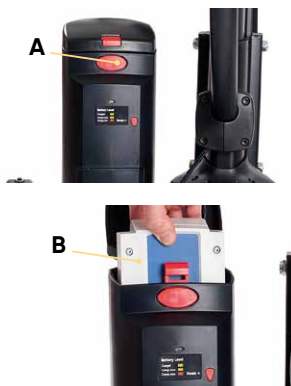
La maniglia di spinta consente all'accompagnatore di manovrare il **tram.** Questo viene spedito smontato e deve essere assemblato (**punto 1.1**). Con l'ausilio di un interruttore di comando integrato (**A**), l'accompagnatore può sollevare o abbassare il sistema di supporto del corpo, agendo semplicemente sulla leva di guida destra.



3. Impostazioni.

3.2 Vano batteria

Nel vano batteria si trovano i microprocessori necessari per l'azionamento e il controllo e la batteria. Per inserire la batteria, premere il tasto rosso/tasto di arresto d'emergenza (A) sul vano batteria e sollevare il coperchio. È ora possibile inserire la batteria. Chiudere il coperchio fino allo scatto in posizione. Per rimuovere la batteria, premere nuovamente il tasto rosso/tasto di arresto d'emergenza (A) ed estrarre la batteria (B). Premere il tasto rosso/tasto di arresto d'emergenza (A) anche quando il **tram.** non viene utilizzato, per impedire un'accensione accidentale.



Per un impiego ottimale della batteria, consigliamo di caricarla ogni notte, anche quando l'indicatore è ancora verde.

3.3 Indicatore di carica

L'indicatore LED sul vano batteria mostra il livello di carica della batteria.

- verde = livello di carica sufficiente
- giallo = caricare presto la batteria
- rosso = livello di carica minimo



Un segnale acustico viene emesso quando la batteria è scarica.

Con una batteria carica è possibile eseguire 70 processi di sollevamento. Per impedire danni alla batteria, caricarla appena la spia diventa gialla. La spia di controllo si spegne circa 10 minuti dopo l'ultimo azionamento dell'interruttore di comando sulla maniglia di spinta. Si riaccende appena viene attivato l'interruttore di comando o quando la batteria viene posta nell'apposito vano.

Quando la batteria raggiunge un livello critico, il microprocessore disattiva l'interruttore di comando. Il tasto per l'abbassamento di emergenza continuerà comunque a funzionare.



Caricare o sostituire immediatamente la batteria se l'indicatore della batteria si illumina di rosso. Non fare altri tentativi di sollevamento o trasferimento.



Prima di ogni uso, azionare l'interruttore di comando per attivare l'indicatore della batteria e assicurarsi che questo diventi verde. Se questo non fosse il caso, caricare o sostituire la batteria.



3. Impostazioni.

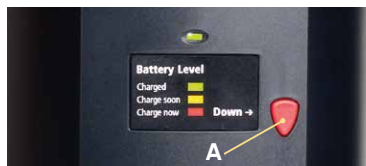
3.4 Tasto di arresto d'emergenza

Premere il tasto di arresto d'emergenza rosso sul lato anteriore del vano batteria per arrestare subito il motore del **tram.** in caso di emergenza. Chiudere il coperchio per rimettere in funzione il **tram.**



3.5 Tasto per abbassamento d'emergenza

Il tasto per abbassamento d'emergenza (A) è situato sul lato anteriore del vano batteria. Questo può servire per riabbassare il sistema di supporto, in caso di guasto all'interruttore di comando sulla maniglia di spinta. Premere il tasto di abbassamento d'emergenza finché il sistema di supporto non raggiunga la posizione desiderata.



Il tasto per l'abbassamento di emergenza funziona in qualsiasi momento, anche quando il livello di carica della batteria è critico.



Ogni accompagnatore deve familiarizzare con la posizione e il comando dei tasti di arresto e abbassamento d'emergenza.

3.6 Bilancia (opzionale)

La bilancia opzionale del **tram.** consente all'accompagnatore di pesare con facilità il paziente durante un trasferimento di routine. Inoltre, con l'aiuto della bilancia, l'operatore può rilevare possibili sollecitazioni e gli eventuali progressi da parte del paziente durante la deambulazione assistita. Per usare la bilancia, accendere prima il display (B) e selezionare l'unità di misura con il tasto lb/kg (C). Prima di utilizzare la bilancia, applicare le varie cinghie sul paziente (cinghie per gambe, supporti per braccia, ecc.) e premere il tasto ZERO (D) per azzerare la bilancia. Sollevare ora il paziente. Non appena il paziente viene sostenuto completamente dal **tram.**, è possibile leggere il peso sul display.



3. Impostazioni

Esistono 2 metodi per misurare le sollecitazioni durante la deambulazione assistita.

Metodo 1 - rilevamento del carico sostenuto dal tram.:

Azzerare la bilancia come descritto in precedenza e, con l'aiuto del sistema di supporto del corpo e del sostegno pelvico (**punto 3.12**), portare il paziente nella posizione di deambulazione. Ora è possibile visualizzare sul display l'entità della sollecitazione sostenuta dal tram..



Metodo 2 - rilevamento del carico che può essere sostenuto dal paziente:

sollevare completamente il paziente con l'aiuto delle cinghie per gambe e rilevare (come descritto sopra) il peso del paziente. Premere poi il tasto ZERO (**A**). Con l'aiuto del sostegno pelvico (**punto 3.12**), portare il paziente nella posizione di deambulazione. Il carico che può essere sostenuto dal paziente viene visualizzato sul display (ignorare il segno meno).



Per sostituire le batterie, premere sul lato esterno del coperchio (**B**), estrarre le batterie e inserirne delle nuove (AA).



Per un rilevamento esatto del peso, sollevare completamente il paziente. Mani e piedi non devono toccare il pavimento o il telaio base del tram..

Avvisi generali:

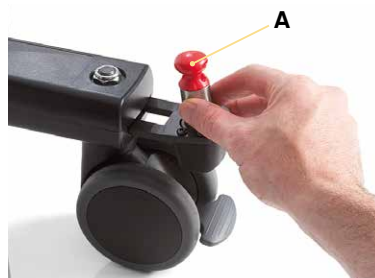
- Per il funzionamento della bilancia occorrono 4 batterie (AA), sufficienti per circa 500 misurazioni.
- La bilancia si spegne automaticamente dopo 10 minuti dall'ultimo utilizzo.
- Se usata correttamente, la bilancia misura con una tolleranza dell'1%.
- Ogni 3-5 anni (in base all'uso), occorre far tarare la bilancia da uno specialista. Per le istruzioni sulla manutenzione, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato (**punto 9.5**).



3. Impostazioni

3.7 Blocco direzionale (opzionale)

I blocchi direzionali garantiscono la stabilità direzionale del **tram.**, senza deviazioni laterali. L'uso dei blocchi direzionali nelle portanti anteriori facilita la guida all'accompagnatore durante il trasferimento. L'uso dei blocchi direzionali delle ruote posteriori stabilizza invece il **tram.** durante la deambulazione guidata.



Montaggio

Per il montaggio inserire il modulo, con la testa rossa rivolta verso l'alto, nella fessura all'estremità del telaio. Le fessure si trovano sopra le ruote. Il modulo è stato inserito correttamente se scatta in posizione con un clic.



Uso

Per inserire il blocco direzionale, la ruota deve essere dritta (B). Premere con forza sul perno (A). Estrarre il perno per disattivare il blocco direzionale.

3.8 Estensore per gambe

Grazie alla struttura compatta, il **tram.** passa senza difficoltà attraverso una porta larga 76 cm. Per sedere/alzarsi più agevolmente sulla/dalla sedia, è possibile utilizzare l'estensore per gambe, che porta il telaio in posizione estesa. Spostare l'estensore per gambe verso destra per estendere il telaio o verso sinistre per richiuderlo (C).



Allentare tutti i blocchi direzionali prima di attivare l'estensore per gambe.



Accertarsi che mani e piedi non si trovino nell'area dell'estensore.

3. Impostazioni

3.9 Sistema di supporto del corpo

L'innovativo sistema di supporto del corpo dispone di un supporto pettorale imbottito, che assicura e stabilizza il paziente. L'accompagnatore può così eseguire una rapida preparazione del paziente per un trasporto sicuro. Il sistema include un supporto pettorale imbottito (A), maniglie (B), clip contrassegnate a colori (C) e una cintura di sicurezza (D). Sul sistema di supporto del corpo possono essere montati i seguenti elementi:

- cinghie per gambe (punto 3.11)
- sostegno pelvico (punto 3.12)
- supporti per avambracci imbottiti (punto 3.10)



3.10 Supporti per avambracci imbottiti (opzionali)

I supporti per avambracci imbottiti del **tram.** offrono un ulteriore supporto per la posizione eretta e la deambulazione dei pazienti con un tono muscolare basso o con la necessità di sostenere le braccia. Per venire incontro a tutte le esigenze, è possibile orientare i supporti in ogni direzione.



Se i supporti per avambracci imbottiti vengono ordinati insieme al tram., vengono forniti preassemblati.

Montaggio dei supporti

- Se i supporti per avambracci imbottiti vengono ordinati separatamente, dovranno essere assemblati, prima di essere montati sul supporto per il corpo del **tram.**
- Rimuovere il coperchio di plastica ovale (E) dalle braccia del sistema di supporto del corpo.
- È ora possibile fissare il sostegno (F) al sistema di supporto del corpo con l'estremità grande rivolta verso l'alto.



Dopo il montaggio, serrare di nuovo tutte le viti!



3. Impostazioni

Regolazione dei supporti per avambracci imbottiti

Regolazione dell'altezza:

Premere il tasto (A) e portare il supporto per avambraccio all'altezza desiderata. Allentando il raccordo a vite (B), è possibile regolare i supporti per avambracci in termini di:

- distanza dall'utente
- inclinazione
- rotazione
- spostamento in senso longitudinale



Regolazione della maniglia (D):

- allentare il raccordo a vite (C)
- è ora possibile spostare in avanti o indietro la maniglia (D), secondo la lunghezza degli avambracci.
- Anche l'inclinazione può essere regolata secondo le esigenze.



La cinghia per il braccio (E) e il passante per la mano (F) assicurano il braccio al supporto. Inoltre, il passante per la mano (F) impedisce uno scivolamento accidentale dal supporto per avambraccio.



Dopo il montaggio, serrare di nuovo tutte le viti!

Rimuovere i supporti:

- allentare la vite (G) sulle due braccia del sistema di supporto del corpo
- rimuovere ora i supporti (H)
- montare poi il coperchio di plastica ovale (I)



3. Impostazioni

3.11 Cinghie per gambe per un trasferimento da seduti

Passaggio 1:

mentre il paziente siede diritto, con le braccia leggermente sollevate, posizionare i sostegni del supporto per il corpo di **tram.** attorno alla gabbia toracica del paziente, qualche centimetro sotto le ascelle.



Passaggio 2:

assicurare il paziente passando la fibbia attraverso la chiusura della cinghia e poi serrare la cinghia.



Passaggio 3:

fissare le cinghie per gambe (con il lato grigio rivolto verso l'alto) su una delle clip colorate su ogni lato del sistema di supporto del corpo. Per i pazienti con tono muscolare basso, scegliere una gancio inferiore, per un sostegno migliore. Tendere la cinghia e assicurarsi che entrambe le cinghie per gambe siano posizionate sotto le cosce del paziente e regolate in modo uniforme.



Passaggio 4:

sollevare ora il paziente. Osservare con attenzione il processo per garantire una seduta confortevole e con posizione corretta. È ora possibile eseguire il trasferimento. Se necessario, attivare i blocchi direzionali per facilitare lo spostamento lungo una traiettoria dritta. Allentare i blocchi direzionali per le manovre laterali.



Passaggio 5:

abbassare il paziente sul sedile. Una volta posizionato il paziente, evitare un abbassamento eccessivo per impedire che il sistema di supporto del corpo faccia pressione sui fianchi. (**tram.** si spegne automaticamente ed emette un suono quando incontra una resistenza). Allentare l'anello della cinghia per gambe e togliere le cinghie sotto il paziente. Allentare poi la fibbia sul retro.



3. Impostazioni

3.12 Sostegno pelvico (opzionale) per alzarsi o camminare

Passaggio 1:

posizionare il sostegno pelvico sotto il paziente, sollevandolo con le cinghie per gambe (vedere i primi 4 passaggi del **punto 3.11**) oppure girandolo sul fianco.



Passaggio 2:

firmare gli anelli del sostegno pelvico alle clip colorate del sistema di supporto del corpo. Per un posizionamento ottimale, incrociare le cinghie anteriori e posteriori. Le cinghie anteriori devono essere fissate sul retro del sistema di supporto del corpo, come si può vedere sulle due foto a destra.



Passaggio 3:

sollevando il paziente, tirare con delicatezza il **tram.** verso di sé, per imitare il movimento naturale in avanti, che si compie quando ci si alza. Osservare con attenzione il processo per garantire che, mentre viene sollevato, il paziente sia supportato dal **tram.** in modo confortevole e adeguato.



Passaggio 4:

regolare l'altezza del **tram.** in modo che il paziente possa camminare in modo confortevole. Il sistema di supporto del corpo non va posizionato troppo in alto sotto alle ascelle (se necessario, accorciano i tiranti del sostegno pelvico): il paziente deve poter afferrare le maniglie di sostegno senza sporgersi troppo in avanti. Verificare che il sostegno pelvico sia posizionato sotto il paziente come indicato nell'illustrazione.



3. Impostazioni

3.13 Uso dei servizi igienici con il tram.

Passaggio 1:

con l'aiuto del **tram.** posizionare il paziente sulla seduta del WC. Lasciare spazio a sufficienza per poter rimuovere l'abbigliamento indossato. Bloccare i freni sulle ruote anteriori del **tram.**



Passaggio 2:

allentare e rimuovere le cinghie delle gambe una dopo l'altra, in modo che i piedi del paziente tocchino il fondo e supportino un po' di peso. Il supporto pettorare imbottito e le braccia del paziente sostengono il resto del peso.



Passaggio 3:

rimuovere l'abbigliamento indossato per usufruire dei servizi igienici.



Passaggio 4:

abbassare il paziente sulla seduta del WC. Il **tram.** consente al paziente di usufruire dei servizi igienici con la necessaria riservatezza, garantendo stabilità e sicurezza.



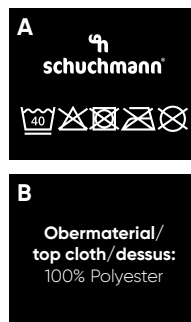
4. Pulizia e manutenzione periodica.

4.1 Pulizia e disinfezione

4.1.1 Pulizia

Pulire regolarmente tutti gli elementi del telaio con una spugna o un panno umido; rimuovere in particolare le gocce d'acqua. In caso di sporco ostinato, eseguire la pulizia con un detergente domestico delicato. È molto importante asciugare a fondo le parti pulite.

Tutti gli elementi non rimovibili possono essere puliti con un panno umido. Per tutti gli elementi rimovibili, osservare le etichette con le istruzioni di pulizia (ad es. **A+B**), applicate su ciascun elemento. Osservare in merito le istruzioni generali sulla pulizia e sull'igiene. Sono disponibili alla pagina www.schuchmann.de/mediathek.



4.1.2 Disinfezione

Per la disinfezione delle parti in metallo e plastica, è possibile impiegare vari prodotti.

Esistono disinfettanti liquidi in forma di soluzione nebulizzante, da applicabile in modo omogeneo con un panno morbido. In alternativa, si possono impiegare anche panni imbevuti con disinfettante, con cui pulire l'intera superficie dei prodotti. In entrambi i casi, garantire una bagnatura completa. Possibile e consigliabile è anche la disinfezione in appositi impianti automatici.

I tempi di azione possono variare e sono indicati nella descrizione del prodotto.

4.2 Manutenzione periodica

Eseguire un controllo visivo quotidiano per rilevare eventuali fessure, rotture, parti mancanti e malfunzionamenti del prodotto. In caso di difetto o malfunzionamento, rivolgersi direttamente al proprio rivenditore specializzato (**punto 7.5**).

4.3 Manutenzione

Per motivi di sicurezza dell'utente e per non perdere il diritto di garanzia, affidare la manutenzione a un rivenditore specializzato almeno una volta l'anno (**punto 7.5**). Le operazioni di manutenzione vanno documentate nel programma di manutenzione (**punto 4.3.2**).

4. Pulizia e manutenzione periodica.

4.3.1 Istruzioni di manutenzione

- Pulizia approfondita secondo le specifiche del fabbricante.
- Se necessario, eseguire la disinfezione secondo le specifiche del fabbricante.
- Danni al telaio, ai componenti e agli accessori (crepe, rotture, parti piegate o mancanti)
- Stabilità dei collegamenti (serrare le viti allentate, sostituire le viti mancanti)
- Funzionalità degli elementi di regolazione (viti, leva di azionamento, sistemi di fissaggio)
- Funzionalità delle ruote (concentricità, scorrevolezza, freni)
- Controllo dell'integrità di imbottiture e rivestimenti
- Controllo dell'integrità delle cinghie (dispositivi di blocco, chiusure, cuciture)
- Verifica funzionale della regolazione elettrica in altezza incluso il cablaggio
- Leggibilità della targhetta
- Controllo funzionale completo finale del dispositivo
- Controllo del fissaggio corretto di tutti i componenti ed elementi accessori

4.3.2 Programma di manutenzione

Le istruzioni di manutenzione del costruttore (**punto 4.3.1**) sono state rispettate:

Data	Impresa	Nome	Firma



Eventuali difetti o danni rilevati devono essere eliminati dal rivenditore specializzato o dal fabbricante, prima che il prodotto possa essere riutilizzato.



4. Pulizia e manutenzione periodica.

4.4 Pezzi di ricambio

Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio originali dell'azienda Schuchmann, altrimenti si mette a rischio la sicurezza dell'utente.

Per ordinare i pezzi di ricambio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato (**punto 7.5**), indicando il numero di serie del prodotto. I pezzi di ricambio necessari possono essere montati solo dal personale istruito in materia.

4.5 Vita utile e riutilizzo

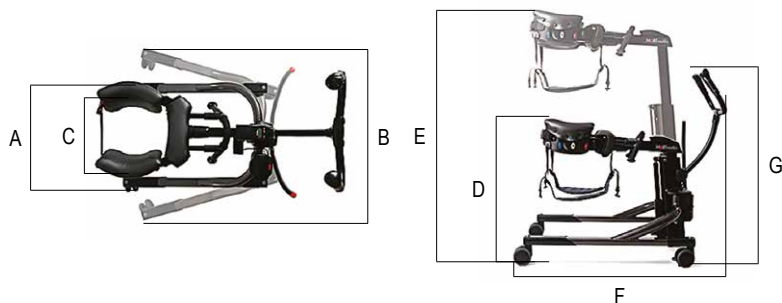
La vita utile prevista per il nostro prodotto varia in funzione dell'intensità d'uso e del numero di riutilizzi, ma può raggiungere "8" anni, purché il prodotto venga utilizzato nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso. Il prodotto può essere impiegato oltre tale periodo, purché perfettamente integro. La vita utile prevista non include le parti usurabili, come ruote, molle a gas, e così via. La manutenzione e la valutazione delle condizioni/della possibilità di riutilizzo spettano al rivenditore specializzato.

Il prodotto è adatto al riutilizzo. Prima di consegnare il prodotto a terzi, eseguire le operazioni di pulizia e disinfezione indicate al **punto 4.1**. I documenti d'accompagnamento, come le presenti istruzioni per l'uso, sono parte integrante del prodotto e vanno consegnati al nuovo utente. Per il riutilizzo non è necessario smontare prima l'articolo. In caso di magazzino, si consiglia di regolare il prodotto sulla misura più compatta e meno ingombrante possibile.



Se durante l'utilizzo - purché conforme - si verifica un evento grave, segnalarlo tempestivamente al fabbricante e all'autorità di competenza.

5. Dati tecnici.



		tram.	
A	Larghezza totale	70 cm	
B	Larghezza massima totale	102 cm	
C	Larghezza del supporto pettorale	56 cm	
D	Altezza minima del supporto pettorale	110 cm	
E	Altezza massima del supporto pettorale	147 cm	
F	Lunghezza totale	116 cm	
G	Altezza fino alla maniglia di spinta	110 cm	
	Circonferenza del corpo	56 - 152 cm	
	Diametro di sterzata	127 cm	
	Altezza del telaio	Modello basso	11 cm
		Modello alto	17,5 cm
	Altezza min. dei supporti per braccia	77 cm	
	Altezza max. del corpo	193 cm	
	Peso	32 kg	
	Carico max.	158 kg	

Velocità di sollevamento (senza carico)	4 cm/secondo
Batterie	batterie al piombo-gel 12V - 2,9 Ah (batterie di ricambio disponibili presso il proprio rivenditore specializzato)
Caricabatterie	per il montaggio a parete, 100 - 240 V AC, max. 650 mA
Motore	24 V, 6 A, motore a magnete permanente
Durata di accensione del motore	2 minuti di funzionamento continuo, seguiti da 18 minuti di funzionamento a vuoto



6. Garanzia.

Per tutti i prodotti vale il termine di garanzia legale di due anni. Il periodo di garanzia inizia al momento della consegna della merce. Se durante questo lasso di tempo si presentasse un difetto di lavorazione o di fabbricazione dimostrabile sulla merce da noi consegnata, in caso di rispedizione in porto franco, visioneremo e decideremo se riparare il danno indicato gratuitamente o consegnare un nuovo prodotto.

7. Rimedio errori.

Impossibile sollevare/abbassare la colonna di sollevamento telescopica del **tram.**:

- Controllare che il coperchio del vano batteria sia chiuso (**punto 3.2**)
- Accertarsi che i cavi elettrici non siano danneggiati
- Accertarsi che l'indicatore della batteria si illumina di verde
- Altrimenti contattare il proprio rivenditore specializzato (**punto 9.5**)

Quando si abbassa la colonna di sollevamento telescopica, **tram.** emette un segnale:

Durante il funzionamento del **tram.**, un sistema di controllo tiene monitorata la forza esercitata dal motore durante l'abbassamento. Il sistema si arresta automaticamente appena percepisce un aumento eccessivo della forza impiegata. La colonna di sollevamento telescopica viene così immediatamente sollevata di un pezzo. Quando il sistema di supporto del corpo viene ad esempio premuto sui fianchi o sulle cosce, viene emesso un segnale acustico chiaro e il motore si arresta immediatamente. Solo una volta terminato l'azionamento dell'interruttore di comando, il segnale acustico cessa. Questo sistema è molto sensibile e può talvolta scatenare falsi allarmi, in particolare quando il supporto per trasferimento e mobilità è freddo o se non in uso da lungo tempo. Se si tratta di un caso evidente di falso allarme, interrompere brevemente l'azionamento dell'interruttore di comando e proseguire con l'abbassamento. La batteria non si crica:

1. Controllare se i contatti della batteria siano danneggiati
2. Verificare la spina di alimentazione del caricabatteria
3. Altrimenti contattare il proprio rivenditore specializzato (**punto 9.5**)

Il display della bilancia non si accende:

1. assicurarsi che tutte le batterie vengano utilizzate correttamente (**punto 3.6**)
2. Le batterie potrebbero essere scariche. Inserire un nuovo set di batterie (**punto 3.6**)
3. Altrimenti contattare il proprio rivenditore specializzato (**punto 9.5**)



Contattare immediatamente il proprio rivenditore specializzato in presenza di rumori inconsueti (punto 9.5)

8. Batteria e caricabatterie.

8.1 Montaggio del caricabatterie

1. Estrarre la batteria dal caricabatterie per raggiungere la staffa di montaggio.
2. Con l'aiuto delle 2 viti fornite in dotazione, fissare il caricabatterie alla parete, nei pressi di una presa di corrente **(A)**. Nota bene: le viti fornite in dotazione potrebbero non essere adeguate a tutti i tipi di parete.
3. Inserire ora la batteria nel caricabatterie **(B)**.
4. Inserire la spina nella presa di corrente.



8.2 Ricarica della batteria

- Caricare la batteria prima del primo uso per oltre 24 ore.
- Per un impiego ottimale della batteria, metterla sotto carica ogni notte, anche quando l'indicatore è ancora verde.
- Per caricare la batteria, toglierla dal vano batteria **(punto 3.2)** e inserirla nel caricabatterie.
- La spia di carica e di controllo si illumina appena la batteria è carica.
- Il tempo di carica è di circa 6 ore.
- Durante uno stoccaggio/non utilizzo prolungato del **tram**, la batteria perde carica. Accertarsi che non si scarichi completamente. Conservare la batteria nel caricabatteria per impedire danneggiamenti. Considerare anche l'acquisto di un secondo caricabatterie, qualora si sia acquistati una batteria di ricambio.



Per evitare una scossa elettrica, non caricare mai la batteria in un luogo umido.



Le batterie usate sono rifiuti speciali e non vanno smaltite come rifiuti domestici.



9. Identifizierung.

9.1 Dichiarazione di conformità UE



schuchmann®

EU Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity



Firma / Company Schuchmann GmbH & Co. KG
Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Deutschland / Germany
Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das nachfolgend genannte Produkt der Risikoklasse 1
declares under our sole responsibility that the following product(s) of Class 1 Medical Devices

„tram.“ Transfer- & Mobilitätshilfe / *Transfer- & mobility support*

Art.-Nr. / *Item-No.*: 47 00 000, 47 00 100, 47 00 200, 47 00 300

Basis UDI-DI / *Basic UDI-DI*: 4251040200004000470XXXXBR

den einschlägigen Bestimmungen der im folgenden aufgeführten Richtlinien und Standards entspricht:
is / are in conformity with the requirements of the below listed directives and standards:

Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte vom 05. April 2017
Regulation (EU) 2017/745 on medical devices of 5 April 2017

DIN EN 12182:2012 Technische Hilfen für behinderte Menschen
Technical aids for disabled persons

DIN EN ISO 14971:2013 Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte
Medical devices – Application of risk management to medical devices

Diese Konformitätserklärung gilt nur für Produkte mit den oben genannten Artikelnummern und
ist gültig bis zum 31.12.2023.

*This declaration of conformity applies only for products with above-named Item-numbers
and is valid until 31.12.2023.*

Datum / *Date*: 01.04.2020

Unterschrift / *Sign*: 

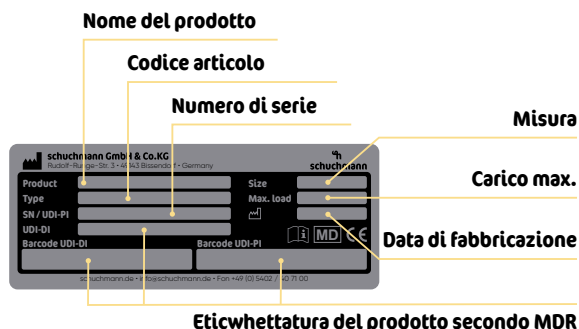
Name / *Name*: Torsten Schuchmann

Funktion / *Function*: Sicherheitsbeauftragter für Medizinprodukte / *Safety officer for medical devices*

9. Identificazione.

9.2 Numero di serie/data di fabbricazione

Il numero di serie, la data di fabbricazione e gli altri dati sono indicati sulla targhetta applicata su tutti i nostri prodotti (A).



9.3 Versione del prodotto

Il supporto per mobilità e trasferimento **tram.** è disponibile in tre varianti e può essere integrato con un'ampia gamma di accessori (**punto 2.6**).

9.4 Rilascio del documento

Istruzioni per l'uso **tram.** – Stato della modifica F; edizione 04/2021

9.5 Nome e indirizzo del fabbricante, rivenditore specializzato

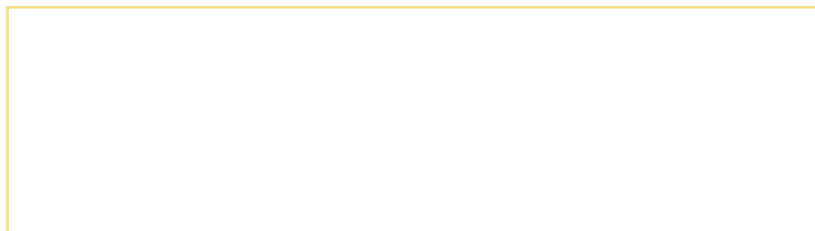
Questo prodotto è stato fabbricato da:



Schuchmann GmbH & Co. KG

Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Germania
 Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109
 info@schuchmann.de · www.schuchmann.de

Questo prodotto è stato fornito dal seguente rivenditore specializzato:





schuchmann.de